

Pol köp agñ^{††} r†byöbö aku Tesalonaika nöbö mö ñ†gö kai kitöña

¹ An Pol, Sailas, Timoti, yörik p†saj m†dön köp kai kitön, ñ†gö Acö ana God, Nöbö Dib Jisas Kraiss nuarö hogwa nöbö mö ñ†ña taun dib Tesalonaika röb g† m†döi akuyöbö, ñ†gö köp k† kai kitm†döla.

² God Acö ana aipam, Nöbö Dib Jisas Kraiss aipam, ñ†gö uliöxön p† ösös r† ri ab††, ñ†† madmag yuö ñ†† kwo tar m†d ri aböña.

Kraiss höm, God nuñ nöbö mö akuyöbö ñ†gö mönö diba yajöña

³ Makwam haul nöbö mölöu nöbö. Höd Kraiss nugw p†m†döi mag akuyöbö wöhö; höd ñ†† nuö nuö madmag ñ†gm†döi mag akuyöbö wöhö; wopik ñ†† ususör rön Kraiss nugw p† gö ñ†gön, ñ†† magal†g Kraiss adö m†döi haul nöbö mölöu nöbö akuyöbö nuö nuö madmag ñ†gm†döi aku nugwön, an öim öim God nugwo ri ablañe röla. ⁴Kraiss nöbö mö nuñwa m†d†m, nöbö mö bli ñ†gö r† gwogwam r†m†n, ömörö pön öliöx m†döia, j† r†b m†ga yöxm†dölöi. Kraiss nugw p† gö ñ†gön c†r†p ri abm†döia. Makwam, an God cöc nuñwa mögö†b malö malö piaku duön, Kraiss mönö wä nuñ aku yad nöl yönön, öim öim ñ†† al†döi aku ñ†gö yadm†döla. ⁵ Makwam an nugwöla, God nuñ mönö p† nuöm ñ†g ri abm†d Nöbö aku yadañ, ñ†† God mögö†b adöx yöd röul adö kau sö wölu m†jöña. Makwam wopik ñ†† mönö wä aku yad nöl†m ñ†gö r† gwogwam r†m, ömörö p† g†r m†döia. ⁶ God nuñ mönö p† nuöm ñ†g ri abm†d Nöbö aku, nöbö mö ñ†gö ömörö nöl†döi

akuyöbö, ñîgö pairjö algör ör ömörö nöiöna. ⁷ Nöbö Dib Jisas adöx yöd röul adö kau sebö ejol ölsö nuḡ bla yöliḡön, rîḡ pin aliḡ wöxnö hön wop akwör, God nuḡ ñîḡ nöbö mö ömörö pî ḡîr mîdöi bla aipam anîḡ aipam pî ösös rî ri aböna. ⁸ Nöbö mö God nugwo rîbyöx nugwölöi, Nöbö Dib ana Jisas mönö wä nuḡ aku nugwön rîḡ yad mag akuyöbö rîmîdölöi nöbö mö bla, nuḡ ñîgö pairjö öliḡ höb pî nöiöna. ⁹ Nöbö mö piaku, Nöbö Diba ölsö mag nuḡwa aipam mil mag nuḡwa aipam mögöḡḡb wä nuḡwa adöx yöd röul adö kau sö mîd yöḡaku nugweñ; öim rîḡadö mîdön öliḡ höb diba pî ḡîrön mîjjöña. ¹⁰ Nöbö Diba höm, nöbö mö lei nuḡ bla ib nuḡwa yadîḡ bîl sö diöna; nöbö mö nugwo nugw pön mîdöi bla nugwo nugwön aiö waiö cöña. Krais mönö wä ñîgö yad nölmîḡ nugw pîmä makwam, ñîḡ keir aipam paḡ mag akwör cöña.

¹¹ Paḡ mag akwör, ñîgö rîbyöx nugwön God nugwo öim höjöpälön yadmîdöla, “Tesalonaika nöbö mö piaku nöbö mö nagö keir pîlö makwam, ölsö nagö ran, ñîḡ nöbö mö nagö keir rîḡ rîmîdöi mag akuyöbö rîmîdîḡ; ölsö nagö ran, ñîḡ mag wä rî ri abnîḡö, rî rîbyöx nugumîdöi aku, paḡ mag akwör rîmîdîḡ; Krais nöbö mö nuḡwa mîdön nuḡ rîḡ yadmîd mag akwör rîmîdîḡö, rî rîbyöx nugumîdöi aku, ölsö nagö ran, ñîḡ paḡ mag akwör rîmîdîḡ,” me rîmîdöla. ¹² God, Nöbö Dib Jisas Krais nuarö hogwa ñîgö uliöxön pî ri abmîdöi makwam, ñîḡ mag wä akwör rî ḡîr mîdîḡ nugugîrön, nöbö mö piaku nugwön Nöbö Dib ana Jisas Krais nöbö mil wä keiryöbö aliḡ mîd aku nugwöña. Makwam ñîḡ Jisas Krais nöbö mö nuḡwa mîdöi aku mî, mil mag wä keiryöbö nuḡ aku ñîgö aipam pal nöiöna. Aliö alaḡ, me rön, God höjöpalmîdöla.

1:7: 1Tes 3:13

1:8: Ais 66:15

1:9: Ais 2:10

1:10: Kol 3:4

1:11: Kol 1:9; 1Tes 1:2-3

2

Nöbö gwogwo aku

¹ Haul nöbö mölöu nöbö. Nöbö Dib ana Jisas Krais höbkal hön anɨŋ hölu paŋ nuŋ pɨsaŋ mɨjɨnɨŋ mönö aku yadɨba rɨmɨdla. ² Nöbö mö bli yadmɨdöia, Nöbö Diba höuöiliö höb wop aku mödö wöxnö nɨgö, rɨmɨdöia. Ñɨŋ inakmönö hörön, God Inöma Pol nöbö piaku rɨba nölmɨn mönö yadim aku nugwön ñɨgö yadmɨdölɨŋö, cöñ aku mönö, inakmönö hörön, Pol nöbö piaku aliö yadɨŋ nöbö bli nugwön mönö pön höi aku nugwön ñɨgö yadmɨdölɨŋö, cöñ aku mönö, inakmönö hörön, Pol nöbö piaku köp kai kɨtön abɨm hö aku nugwön ñɨgö yadmɨdölɨŋö, cöñ aku, madmag ñɨŋa pɨlɨx raŋ, Pol nöbö piaku ñɨŋ keir mönö kɨ yad aböiŋö, rɨ rɨbyöx nugwön, rɨb mɨga yöxmɨjeñ.

³ Makwam nugw ri aböña. Nöbö mö bli ñɨgö inakmönö hörön yadmɨdɨŋ, mönö ñɨŋ aku pɨmɨjeñ. Nöbö Diba höuöil höb wop aku mai höna. Makwam höd, nöbö mö mɨga akwör God nugwo röböxön, rɨb ñɨŋa keir mai duön amɨmab cöña. Aliö almɨdɨŋ nugugɨrön, God nugwo kwolmal mɨd nöbö aku wöxnö nɨgaŋ, nöbö mö nugwo nugwöña. Makwam mai Nöbö Gwogwo aku rɨn hör yönmɨd möl bö diöna. ⁴ Nöbö Gwogwo aku ap agap apɨm iba god rɨmɨdöi akuyöbö aipam, ap agap apɨm höjöpalmɨdöi akuyöbö aipam, yad mag pɨn nɨgön, ib nuŋwa keir akwör yadaŋ bɨl sö diöna. Nuŋ du God höjöpalmɨb ram aku du römɨdön, nɨ mɨ God, me cöna.

⁵ Nɨ ñɨŋ pɨsaŋ mɨdön, aliö aiönɨŋö, rön yadɨm aku, jɨ ñɨŋ yadɨm mönö aku uplöböiŋönö ä? ⁶ Ñɨŋ nugwöia, nöbö i Nöbö Gwogwo ödöi nuŋwa woba aku mɨ, weik aliö alɨb maga nɨgöl. God nuŋ keir yad nɨgöŋ wop akwör aliö mag akuyöbö cöna.

⁷ Makwam weik wop ki, God nugwo kwolmal miđ nōbö aku hōm, ri gwogwam cōñ adaku mödō rimiđdōi aku, ji wopik mag ulmiđdō akwōr rimiđdōia; dib rōyixa ji nōbö ödōi wob nōbö aku miđim nugugirōn, God nugwo kwolmal miđ nōbö aku, nōbö mö akuyōbö uplōb pōn pīxīp nuŋ adō pōn dub maga niđgōl. Ap kib mag gwogwo mag ulul bli rīp dumīdaŋ nugugirōn, God raŋ nōbö ödōi wob aku hör piaku diōna. ⁸ God raŋ nōbö ödōi wob aku hör piaku diōn aku, God nugwo kwolmal miđ nōbö aku wōxnō niđgōna. Ji Nōbö Dib Jisas hōn wop aku, nuŋ mil maga keiryōbö aliđ hōn mōnō yadaŋ, Nōbö Gwogwo aku aŋadō hō pīn bīcōna. ⁹ God nugwo kwolmal miđ nōbö hōn aku, nuŋ Seten öliśō nuŋwa magaliđ pōn, inakmōnō hörōn, ap rōliđbā hörirōr mī mīga akwōr, ap nugub nugwōliđbā hörirōr mī mīga akwōr rīp dumīdaŋ nugugirōn, nōbö mö aiō waiō cōña. ¹⁰ God nugwo kwolmal miđ nōbö aku, nōbö mö bla niđgō inag inag inakmōnō hörōn, pōn pīxīp dumīdaŋ nugugirōn, rīn hör yōnmīd mōl bö duba cōñ nōbö mö piaku mōnō nuŋwa yōxōña. Niđ Kraiś mōnō wā aku nugwōn mōnō mī, me rōn, nugw pōn madmag yuō niđ kwo niđgōyīx aku, God niđgō nōbö mö nuŋwa keir akuyōbö pōxa. Makwam niđ aliō aleñ; niđ mōnō ma aku hōj nugwōña. ¹¹⁻¹² Niđ Kraiś mōnō ma aku yōxeñ, ap kib mag gwogwo rōn wahax pōña. Makwam, God raŋ niđ magaliđ inakmōnō aku uplōb nugw pōña nugwōn nuŋ niđgō mōnō diba yadōn rīn hör yōnmīd mōl bö yad abōna.

¹³ An niđgō haul nōbö mōlōu nōbö Nōbö Diba madmag niđ nōbö mö piakwōr rībyōx nugwōn, öim öim God nugwo ri ablaŋe cīnīm. Aku agapīm: maduar ör God rīb nuŋwa keir yōx nugwōn yadōŋa, nōbö mö mōnō wā na aku nugw pīŋ, Inōm na inōm niđja yuō kwo miđdōn niđgō

rīb wā nōlan, ñiñ nōbö mö leia mīdīñ nugugīrōn, nī ñīgō nōbö mö nī keira pīnō, rōña. God nuñ aliō rōñ aku, ñīgōr nugwōn yad ñīgōña.

¹⁴ An Kraiś mōnō wā ñīgō yad nōlmīn nugugīrōn, ap wā yadmīdīl kī God nuñ keir ñīgō nōinō, rōña. God aliō alōñ aku, Nōbö Dib ana Jīśas Kraiś mil mag wā keiryōbö alīg mīd aku, ñiñ nuñ pīśañ mīdōn mil mag wā nuñ aku bli pōn wahax pī gīrōn mījne, rōn, aliō alōña. ¹⁵ Makwam, haul nōbö mōlōu nōbö, Nōbö Dib Jīśas Kraiś pīśañ mīd ri abnīñjō, rōn, kwockwoc palōn, mōnō ñīgō yad nōlmīn nugwim aku aipam, mōnō kai kītōn yadmīn nugwim aku aipam, nugw pī cīcī ñīgōn mījōña.

¹⁶ Acō God anīñ madmag ñīgōn pī ri abōn rañ ap wā pīnīñjō, rōn, wahax pōn rīb wā yōx nugu gōr mīdōla. Acō God aipam, Nōbö Dib ana Jīśas Kraiś nuñ keir aipam, ¹⁷ nuarō hogwa ñīgō nugwidīx mīdīñ, wahax pōn rīb wā yōx nugu gōr mīdōn, mabō ñiñ nuarō hogwa aku rōbōxmījeñ, mōnō wā ñiñ aku yad nōlōn, rī ri ab gīrōn mījōña.

3

Anīñ rībyōx nugwōn, God hōjōpaiōña

¹ Makwam haul nōbö mōlōu nōbö, mōnō pañyōbö i mīda. Anīñ God hōjōpal gīr mījōña. An Nōbö Diba mōnō wā nuñwa ñīgō yad nōlmīn, ñiñ nugw pīm, nōbö mö ñiñ bli ñīgō nugwōn Nōbö Diba mōnō wā aku algōr nugw pīm, nōbö mö hōrīrōr piaku piaku mīga akwōr mōnō wā aku nugwōn, Nōbö Diba mōnō wā nuñ keiryōbö akwōr mīd aku, me rōn, nugw pīmā. Makwam, God nugwo yad nugwīñ, an Nōbö Diba mōnō wā aku nōbö mö mōgōrīb mībīl yōrīk mīdōi kīyōbö ñīgō yad nōlīñ, hōd mībīl ñiñ yōraku rōñ mag aliō akuyōbö akwōr rañ. ² Ñiñ God hōjōpalōn ap i yad nugwōña. God nuñ rañ, nōbö gwogwo

ap kib mag gwogwo akwör r̄m̄d̄öi bla an̄iŋ ap i r̄b maga n̄igen. Aku agap̄im: nöbö mö bli Kraiss mönö wä aku nugw p̄löi.

³ J̄i Nöbö Diba r̄iŋ yad mag akuyöbö, öim paŋ mag akuyöbö akwör ra. Nuŋ ñ̄iŋö raŋ, ñ̄iŋ mönö nuŋwa nugw p̄i c̄ici n̄iŋön, nugwo c̄ir̄ip gö n̄iŋ ḡi m̄id̄iŋ, Nöbö Gwogwo ñ̄iŋö p̄ix̄ön r̄i gwogwam r̄ib maga n̄igen. ⁴ Nöbö Diba an̄iŋ r̄ibyöx nöl̄m̄iŋ, r̄ibyöx ḡiba al̄iŋ m̄id̄ön nugwöla, mönö ñ̄iŋö yad nöl̄m̄iŋ aku, ñ̄iŋ p̄ön mag aliö akuyöbö akwör r̄i ḡir̄ m̄iŋöña. ⁵ An Nöbö Diba nugwo höjöp̄alön yadm̄id̄öla, nuŋ ñ̄iŋö r̄ib wä nölaŋ, God nöbö mö madmag n̄iŋ aku nugwön, Kraiss öliŋ höb diba p̄öŋa j̄i usus r̄ön ap agap̄im r̄iba r̄öŋ aku r̄öböxölöŋ aku nugwön, ñ̄iŋ paŋ mag aliö akuyöbö akwör c̄öña.

Mabö c̄öñ akwör ap n̄imöña

⁶ Haul nöbö mölöu nöbö. Nöbö Dib Jisas Kraiss nuŋ nöbö nuŋwa yadön, mönö na nöbö mö akuyöbö yad nöine r̄öŋ aku ñ̄iŋö yadm̄id̄öla. Haul nöbö an bli ñ̄iŋ mabö rölöi; hör ör yönön, yadm̄id̄öl mag akuyöbö röliŋ, ñ̄iŋö p̄isaŋ mönö mönö p̄im̄jeñ. ⁷ Ñ̄iŋ keir nugwöia, an ñ̄iŋ p̄isaŋ m̄id̄ön r̄im̄id̄öl mag adakwör r̄im̄id̄iŋ, Nöbö Diba nugwo wä c̄öna. An hör m̄id̄m̄id̄ölöl. ⁸ Nöbö mö bli ap mag ñ̄iŋa hör n̄imöin̄iŋö, r̄ön, mil p̄ix̄mag yuö bö an öliŋ p̄il̄im̄ nuguḡir̄ön mabö r̄ön ap n̄im̄m̄id̄öla. ⁹ God mabö r̄im̄id̄öla aku, ñ̄iŋö yad nugwön ap amn̄imab p̄ön n̄imöliŋ aku, j̄i ñ̄iŋö mag wä rol aku yabuŋ nugwön paŋ mag aliö akwör c̄ine, r̄ön, keir öliŋ p̄il̄im̄ nuguḡir̄ön mabö r̄ön ap n̄im̄m̄id̄öla. ¹⁰ Makwam ñ̄iŋ p̄isaŋ m̄id̄ön yadm̄id̄öla, “Nöbö mö mabö r̄im̄id̄ölöi piaku ap n̄imöliŋ,” me r̄im̄id̄öl aku mödö nugwöia.

¹¹ Mönö i nugwöla aku, nöbö mö ñiŋ bli mabö rölön, hör ör mïdön, piaku piaku riþ yönön, mönö ua ñgön, nöbö mö bla “Mag akuyöbö alöia; mag akuyöbö alöiŋö,” riþmïdöia. ¹² Nöbö Dib Jisas Kraiss mabö riþmïdöl aku mi, nöbö mö piaku ñigö mönö ususör ri yadmïdöla, ñiŋ tar mïd ri abön, mabö keir rön ap ñmöña.

¹³ Makwam haul nöbö mölöu nöbö. Ñiŋ mag wä rol akwör riþ duŋ, ipitaipitö riþmïdaŋ, agap ap wä mïd aku nugwön ususör ri girön mïdïŋ.

¹⁴ Mönö köp kai kitön yadmïdöl ki, nöbö mö bli nugumïdölïŋ, nöbö mö bil kai mag akuyöbö almïdöi aku nugw ri abön, ñigö piŋsaŋ mönö mönö piþmïjeñ; ñiŋ hör mïdön möigw yöxöña. ¹⁵ Makwam ñiŋ ñigö kwolmal an, me rön, höxmïjeñ; haul an, me rön, ñigö yadyöxön mönö nöli ri aböña.

Mönö yad riþa pörön, “Ñiŋ mïdöiŋ ä,” röŋa

¹⁶ Nöbö Diba anïŋ riþmïn, riþ mïga yöx nugwölöl aku, nuŋ keir ñigö magaliŋ piŋsaŋ mïdaŋ, ñiŋ öim ap agap apim cöñ aku, mïd ri abön riþ mïga yöx nugumïjeñ.

¹⁷ Ni Pol. Mönö riþ ki imag na keir kai kitön, “Ñiŋ mïdöiŋ ä?” riþmïdla. Imag na keir mönö kai kitmïdïl ki, ni öim mag kiyöbö akwör rön kai kitmïdïl aku mi, nugwöña. ¹⁸ Nöbö Dib ana Jisas Kraiss ñigö magaliŋ uliöxön pi ri ab gi mïdaŋ.

MÖNÖ KÖMÖ
The New Testament in the Haruai language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Haruai long Niugini

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Haruai

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-05-07

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 17 Oct 2021

9e954707-a711-5aaf-8460-3e8220e0e211